

EMMA CHACÓN

(1886-1972)



*Eugenia Boix, soprano.
Annika Berscheid, violín.
Susana G de Salazar Ubis, piano.
Mercedes Albaina, divulgadora.*

Emma Chacón nació en Barcelona en 1886. Su formación fue la de una joven burguesa. Alumna predilecta de Granados recibió clases de armonía, contrapunto y composición. En 1912 contrajo matrimonio con José Ribera, y se trasladó a Bilbao puesto que su marido era delegado de una empresa textil catalana. En los años siguientes Emma tuvo nueve hijos, lo cual no impidió que continuara con su pasión, la música, siempre desde una actitud desinteresada, contraria a cualquier intención profesional.

Emma se inició en la composición con el género que entonces se “permitía” a las mujeres: la canción para voz y piano, y la pieza breve para piano, aunque también escribiría alguna composición orquestal ya en su madurez. Entre sus obras para piano hallamos títulos como “Alborada”, “Fin de siglo”, “Requiebros”, y en sus obras para voz y piano “Amanecer”, “No llores”, “Suspiros”, vocablos que recuerdan a la poesía modernista. Emma nunca dejó de tocar o componer. En el ámbito reducido de su casa, donde disponía de una sala para el piano, y su marido otra para la pintura, en la radio, en conciertos benéficos... interpretando sus propias obras, algo muy habitual en ese momento histórico.

En 1942 aparece en el mercado la editorial *Impulso*, lo que nos hace suponer que la autora empezaba a tener rendimientos económicos de su trabajo de composición. Esta actitud le otorga un valor que nunca antes ninguna mujer había mostrado, al menos en su entorno más cercano.

Si las obras de Emma llamaron nuestra atención, fue porque musicalmente consideramos que tienen tanto o más valor que la de cualquiera de sus contemporáneos, y componer e intentar abrirse un hueco en el campo de la composición, debió de ser un esfuerzo inhumano. Sin embargo, sus obras apenas son conocidas, menos aún programadas y el próximo año 2022, será el 50 aniversario de su muerte. Considero sería un buen momento para otorgarle el merecido lugar.

Parte de su música la he grabado en el CD *Inéditas la voz invisible de las compositoras* editado en el 2020, subvencionado por Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Dpto de Cultura de Gob. Vasco. He presentado ese trabajo en el Aula Magna Isaac Albéniz de Vitoria-Gasteiz, en Teatro Arriaga de Bilbao, Auditorio de Musikene en San Sebastián y en la Fundación March de Madrid.

Resulta obvio que su música ha de permanecer en un escenario, en un programa y no en los cajones. Es nuestro patrimonio cultural y ha de ofrecerse al público para el disfrute de tod@s sin discriminación de Género.

EUGENIA BOIX. SOPRANO



Natural de Monzón (Huesca). Obtiene el título Profesional en su ciudad natal y Premio Extraordinario Fin de Carrera en el Conservatorio Superior de Música de Salamanca, con los profesores M^a Angeles Triana y Javier San Miguel. Realiza un postgrado la ESMUC y en el Conservatorio Superior de Bruselas master de Lied. Amplía sus estudios en diferentes cursos

de perfeccionamiento vocal y estilístico. En 2007 1er premio en las “Becas Montserrat Caballé – Bernabé Martí”. En 2009 recibe de manos de S.M. la Reina Doña Sofia una beca para ampliar estudios en el extranjero, la cual recibe de nuevo en 2010. En Junio de 2012 es semifinalista en el prestigioso concurso Operalia, organizado por Plácido Domingo, realizado este año en Pekin (China).

Ha cantado bajo la batuta de nombres como; Federico Maria Sardelli, Carlos Mena, Mónica Huggett, Juan Carlos Rivera, Albert Recasens, Aarón Zapico, Silvia Márquez, Luis Antonio González, Eduardo López Banzo, Alejandro Posada, Miquel Ortega, Virginia Martínez, Rubén Gimeno, Lorenzo Ramos, Rossen Milanov, Gennadi Rozhdestvensky, Jaime Martin, Paul Goodwin, Lionel Bringuier, Guillermo García Calvo, Victor Pablo Pérez ,Kazushi Ono y Sir Neville Marriner.

En ópera destacan roles como: *Pamina* en *Die Zauberflöte*, *Belinda* en *Dido & Aeneas*, *Morgana* en *Alcina*, *Susanna* en *Le Nozze di Figaro*, *Norina* en *Don Pasquale*, *Adina* en *L'elisir d'amore*, *Amina* en *La Sonnambula*, *Corinna* en *Il Viaggio a Reims*...Ha interpretado *Réquiem* de Mozart, *Dixit Dominus* de Haendel, *Stabat Mater* de Pergolesi ,4^a Sinfonía de Mahler, *Magnificat* de J.S.Bach, *Requiem* de Faure, *El Retablo de Maese Pedro*, *Oratorio de Navidad* de J.S.Bach. *Mesias* de G.F.Haendel...Numerosos recitales por Europa, América, Asia. Ha grabado para Radio Nacional de España, Radio Clásica, Radio Clásica Portuguesa, la B.B.C y Medici TV y los sellos; Alpha, Lauda, Winter & Winter , Cobra Records , Transforma Audio, Glossa e IBS Classical.

ANNIKA BERSCHIED. VIOLÍN



Nació en Wuppertal, Alemania. Estudió en la Musikhochschule Köln con Gert Hulverscheidt, en el Rotterdams Conservatorium con Jean-Jacques Kantorow y Natalia Morozova, y en la Accademia Lorenzo Perosi di Biella con Ana Chumachenco. Recibió clases magistrales de profesores como Herman Krebbers, Zakhar Bron, Khalida Akhiamova y Felix Andrievsky entre otros.

Entre las orquestas con las que ha trabajado se encuentran la Orquesta Nacional de Jovenes de Alemania, la Gustav-Mahler-Jugend-Orchester bajo la dirección de Claudio Abbado, Pierre Boulez, Daniele Gatti etc., la Amsterdam Sinfonietta, la Rotterdams Philharmonisch Orkest, la Radio-Kamerorkest de Holanda, la Orquesta de Cámara

Illa de Mallorca y la European-Union-Chamber-Orchestra. Desde enero del 2001 es miembro de la Orquesta Ciudad de Granada en la sección de primeros violines.

SUSANA GARCÍA DE SALAZAR. PIANO



Nace en Vitoria-Gasteiz en 1972, donde realiza sus estudios musicales en el Conservatorio "Jesús Guridi". Becada por la Musikhochschule de Basilea (Suiza), continúa su formación como pianista con P. Efler y A. Oetiker. De regreso a España afianza su vínculo con el repertorio del lied, recibiendo clases del pianista R. Requejo.

Grabó en 2006 para Harmonía Mundi un disco de música vasca del siglo XX, "Paisajes del recuerdo", acompañando al contratenor Carlos Mena, elogiado por público y crítica especializada.

Ha tocado en salas como Kursaal de San Sebastián, Palacio Euskalduna y Teatro Arriaga de Bilbao, , Ciclo de Lied de la Zarzuela y Auditorio Nacional de Madrid, Chillida Leku o V. Eugenia dentro de la Quincena Musical Donostiarra, Musikaste en Rentería, Sala Joaquín Turina de Sevilla, Teatro Municipal de Mahón, Auditorio Fonseca en Salamanca, Pérez

Galdós de Las Palmas de Gran Canaria, Festival Folle Journée de Nantes y Festa da Música en el Centro Cultural de Belem de Lisboa, Semanas Musicales de Tourraine en Tours (Francia), Festival de Monty en Bélgica entre otros.

En 2020 editó el CD *Inéditas, la voz invisible de las compositoras* subvencionado por Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Departamento de Cultura de Gob Vasco. Este trabajo de investigación e interpretación de la obra de compositoras inéditas ha sido presentado en Vitoria, Bilbao y San Sebastián, así como en la F. March de Madrid.

MERCEDES ALBAINA. DIVULGADORA



Titulada Superior en Música, Doctora en Ocio y desarrollo humano y Licenciada en Psicología. Profesora titular de Educación Auditiva en Musikene. Contribuye a la divulgación de la Música a través de conferencias, escritos y proyectos didácticos a petición de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, Fundación Bilbao700, BilbaoMusika, Fundación Kursaal y Quincena Musical, entre otros. Colabora semanalmente con el programa ‘La galería’ de Radio Euskadi en el espacio “los colores de la música”.

Su tesis doctoral recibió el premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU. Galardonada con el premio AixéGetxo a la cultura, en la modalidad de Música clásica y contemporánea y con el Premio “Adoración Holgado Sánchez” de investigación de la Asociación Estatal de Programas Universitarios para Personas Mayores.

PROGRAMA

Anocheecer
No llores
Madrigal
Duerme corazón
Allí

Nocturno (violín y piano)

Rasgueos (violín y piano):

-op.67, n.1

-op.68, n.2

-op.69, n.3

Evocaciones (violín y piano):

Nº1.op.75

Nº2.op.77

Nº3.op.80

Alborada (piano sólo)

Así cantaba una rosa (voz, violín y piano)

Visión de ensueño (voz, violín y piano)

LETRAS

Anochecer

Los cambiantes del mar azul turquesa
y la verde pradera de esmeralda
se asemejan a dos piedras
que en el oro del sol son engarzadas.
Y las blancas casitas campesinas
por acá y acuya diseminadas
semejan una banda de palomas,
que buscan reposo en la nidada.
Tras la línea que marca el horizonte
declina el astro rey majestuoso.
Bañando la campiña el mar, el cielo,
con sus postreros rayos luminosos ,
con sus postreros rayos luminosos.
Se escucha el esquileo de un rebaño,
una voz pastoril lanza una copla.
Y entre charlas y risas
a la fuente con sendos cantariles
van las mozas.
El sol desaparece por completo
empiezan a brillar miles de estrellas
y el toque de oración
suena solemne
desde la humilde torre de la Iglesia.

¡No llores...!

No arrulles sueños de amor,
que el amor es fantasía
y efímero como flor,
que se marchita en un día.
Si dentro del corazón
sientes morir la ilusión,
no llores,
que en el más bello jardín
se suelen también morir
las flores, las flores.
No debes nunca aceptar
promesas de amor ninguna,
mira mujer que el amor
es solo un rayo de luna.
Si dentro del corazón
sientes morir la ilusión,
no llores,
no sufras, que el llanto
marchita tu encanto.
No llores ya más.

Madrigal

Cantar yo quise tus ojos un día
mas fue gentil quimera.
Cómo su lumbre retratar podría
si de esos ojos quecantar quisiera
nadie el color ha visto todavia
si de esos ojos cantar quisiera
nadie el color ha visto todavia.
Cantar yo quise tus ojos un día
mas fue gentil quimera.

Duerme corazón

Duerme corazón y sueña felicidad
Sueña esas cosas tan bellas que te son dado soñar
Sueña mucho corazón
Ahora que dormido estás
Mira que el sueño es muy frágil
Y se puede despertar
Y una vez que abra los ojos
Y ves la realidad
Pobrecito corazón
Ya nunca podrás soñar

Allí

Viejo tronco de musgo tapizado.
Un frondoso nogal para dosel.
Una alfombra de cespced perfumado
en un hueco de un bosque de laurel.
Cuchicheos de brisa en la floresta
rumores del arroyo saltador.
la campana lejana que contesta
al canto matinal del ruiseñor.
Allí muy lejos del mundo enemigo
quiero vivir contigo.
Allí muy solos en tus ojos quiero
leer tu amor primero.
Bello rincón de ensueño suspendido
entre el cielo y la tierra,
paz y calma.
En tu regazo sea nuestro nido
un trono a los anhelos de mi alma.

Asi cantaba una rosa

Con el rumor de las fuentes del jardín de los rosales y el eco dulce de coplas de los
Cármenes del Darro
Oí que una flor llorosa con el rocío del Alba así cantaba a los aires en la Alhambra de
Granada.
No me dejéis marchitar a la sombra de estos muros que tantos recuerdos guardan de
juramentos de amores

Dadme un regazo de virgen para mis hojas que caen.
Dejad que me queme en besos de una mujer española
Dejad que me queme en besos de una mujer española
Así cantaba una rosa una mañana de Mayo a la sombra de una torre de la Alhambra de
Granada.
Asi cantaba una rosa una mañana de Mayo.

Visión de ensueño

Visión de ensueño feliz
No quisiera despertar
Hasta lograr que estos sueños se vuelvan realidad
Te ví asomada al balcón
En un jardín dí en pensar
Donde la luz de tus ojos
Fuese el sol primaveral
Tu boca rojos geranios
Y tu risa musical
Agua que se desgranase
Sobre el florido rosal
Sobre el florido rosal
Tu boca rojos geranios
y tu risa musical

Y tu risa musical
Agua que se desgranase
En el florido rosal

Tus manos dos mariposas
Que volando sin cesar
Van del jazmín al clavel
Y a la flor del azahar.

Volví otro día por verte, y otro día y otro más
Pero quizás tú coqueta
No te volviste a asomar.

HITZAK (ITZULPENA EUSKARARA)

Anohecer (Ilunsentia)

Itsaso urdin turkesaren aldaberek
eta esmeralda-belardi berdeek
eguzki-urrean ezartzen diren
bi harri dirudite.

Eta han eta hemen sakabanatutako
nekazari-etxe zuriek
habiatan atseden bila diren
uso-taldea dirudite.

Zeruertzak marrazten duen lerroan
sartzen doa astro-errege handientsua.
Landazabala, itsaso, zerua urreztatuz
bere azken argi-izpiekin,
bere azken argi-izpiekin.

Artalde baten motzaldia entzuten da,
kopla bat botatzen du artzain-ahots batek.

Eta neskatxak iturrira doaz
gurbilak hartuta
berriketa eta barre artean.
Eguzkia guztiz desagertu da
milaka izar agertzen doaz
Eta errezurako deia
solemneki entzuten da
elizako dorre apaletik.

¡No llores...! (Ez egin negar...!)

Ez itzazu urruma maitasun-ametsik
fantasia delako maitasuna
eta iragankorra, egun batean
zimeltzen den lorea nola.

Sentitzen baduzu bihotzaren
barrenean ilusioa hitzen doala,
ez egin negar,
lorategirik ederrenean ere
hiltzen baitira loreak
hiltzen baitira loreak.

Inoiz ez duzu onartu behar
inongo maitasun-promesarik,
begira, emakume, maitasuna
ilargi-izpi bat besterik nola den.

Sentitzen baduzu bihotzaren
barrenean ilusioa hiltzen doala,
ez egin negarrik,
ez oinazetu, negarrak
zure edertasuna zimeltzen baitu.
Ez egin negar gehiagorik.

Madrigal (Madrigala)

Zure begiei kanta nahi izan nien behin batez
ameskeria galanta baino ez zen ordea.

Nola irudikatuko nuen, ba, horien dirdira
kanta nahi izen nien begi horiei
inork ez baitie oraindik ikusi kolorea
kanta nahi izen nien begi horiei
inork ez baitie oraindik ikusi kolorea.
Zure begiei kanta nahi izan nien behin batez
ameskeria galanta baino ez zen ordea.

Duerme corazón (Lo egizu, bihotz)

Lo egizu, bihotz, eta egizu amets zorionarekin
Egizu amets, gauza ederrekin egiten baituzu
Egizu amets eta amets, bihotz
Orain lo zaude eta
Ametsak erraz eteten baitira
Eta esnatu baitaiteke
Eta behin begiak zabalduta
Errealitatea ikustean
Bihotz koitadua
Ezingo duzu inoiz amets egin

Allí (Han)

Goroldioz tapizatutako enbor zahar.
Ohazerurako intxaur abartsu bat.
Lurrindutako soropil tapiz bat
ereinotz-baso hutsarte batean.
Brisa marmarioa arboladian
errekasto saltariaren zurrumurrak.
Urruneko kanpai bat
urretxindorraren goizeko kantari erantzuten.
Han, areriozko mundutik oro urrun,
nahi dut zurekin bizi.
Han, bakar-bakarrik, zure begietan nahi dut
lehenik zure maitasuna irakurri.
Aidean den ameskizunaren bazter ederra
zeruaren eta lurraren artean,
bakea eta sosegua.
Zure altzoan gure habia izan dadila
nire arimaren irrikarentzat tronu.

Asi cantaba una rosa (Honela abesten zuen arrosa batek)

Arrosoendoen lorategiko iturrien marmarraren eta
Cármenes del Darroko koplén oihartzun gozoaren artean

Entzun nuen egunsentiko ihintzaren malkoak zituen lore batek honela abesten ziela
doinuei Granadako Alhambran.

Ez nazazue utzi maitasunezko zin-hitzen hainbeste oroitzapen dituzten harresion
gerizpetan zimeltzen

Emadazue Birjina baten magala erortzen zaizkidan hostoentzat.

Utzidazue emakume espainol baten musuetan kiskaltzen

Utzidazue emakume espainol baten musuetan kiskaltzen

Honela abesten zuen arrosa batek maiatzeko goiz batean Granadako Alhambrako
dorre baten gerizpean.

Honela abesten zuen arrosa batek maiatzeko goiz batean.

Visión de ensueño (Ametsetako irudipena)

Zorioneko ametsetako irudipena

Ez nuke esnatu nahi

Amets horiek egia bihurtzea lortu arte

Balkoian ikusi zintudanean

Lorategi bat nuen gogoan

Zure begien argia

Udaberriko eguzkia zen

Zure ahoa, geranio gorriak

Eta zure barre musikala

Arrosondo loretsu gainean

Askatzen den ura

Arrosondo loretsu gainean

Zure ahoa, geranio gorriak

Eta zure barre musikala

Eta zure barre musikala

Arrosondo loretsuan

Askatzen den ura

Zure eskuak bi mitxeleta

Hegan egiteari utzi gabe

Jasminetik krabelinera eta

Laranja-lorera doazenak.

Berriz ikusteko itzuli nintzen behin, eta beste behin,

Eta beste behin ere; baina zu, agian limurtzaile

Ez zinen berriz atera.